



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 9 December 1997 — No. 145

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Société de télédiffusion du Québec (Télé-Québec) for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1347-971209)

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 1997, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the Côte-Nord Regional Health and Social Services Board.

(Sessional Paper No. 1348-971209)

Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The annual report of the Bureau de révision en immigration for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1349-971209)

Mr. President tabled the following:

The annual report of the Public Protector for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1350-971209)

He then tabled the following mission report:

The report, presented by Mr. Léandre Dion, the Member for Saint-Hyacinthe, and Mrs. Claire Vaive, the Member for Chapleau, on the 22nd annual general assembly of the Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA), which was held in Saint-John, Newfoundland, on 20 and 21 June 1997.

(Sessional Paper No. 1351-971209)

Presenting Reports from Committees

Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis) tabled the following:

A report from the Committee on Public Administration, which, on 28 October and on 4, 12, 13, 18, 19, 20, 25 and 26 November 1997, examined the financial commitments of the Ministère du Revenu, the Ministère des Affaires municipales, the Ministère des Finances and the Ministère de l'Environnement et de la Faune contained in the lists for the months of January 1996 to March 1997; of the Ministère des Relations avec les citoyens contained in the lists for the months of January 1995 to March 1997; of the Ministère des Ressources naturelles, energy sector, contained in the lists for the months of January 1995 to March 1997, and the administration and forests sectors contained in the lists for the months of January to December 1995; of the Ministère des Transports contained in the lists for the months of December 1996 to January 1997; of the Ministère de la Sécurité publique contained in the lists for the months of November 1995 to March 1997; of the Ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie contained in the lists for the months of March 1996 to March 1997; and of the Ministère de la Culture et des Communications contained in the lists for the months of January to March 1997.

(Sessional Paper No. 1352-971209)

9 December 1997

Mr. Bordeleau (Acadie) tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 4 December 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

178 An Act to abolish certain bodies – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 1353-971209)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Motions Without Notice at the sitting of 5 December 1997, on the motion moved by Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity and Minister responsible for the Status of Women. This motion reads as follows:

THAT the Québec National Assembly mark December 6th in commemoration of the events that took place at the École polytechnique and condemn all forms of violence towards women.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 177 in Appendix)

Yeas: **107** Nays: **0** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications, moved:

THAT the Québec National Assembly emphasize the importance of community television on the Québec television scene, at a time when the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC) is considering withdrawing the obligation for cable distributors to support and include this television as part of the basic cable broadcasting service, which would question its existence.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Bertrand, Minister for Industry and Trade, moved:

THAT the Québec National Assembly pay tribute to the recipients of the 1997 Prix du Québec in the fields of culture and science for their remarkable contribution to the development of our society;

THAT the Assembly congratulate and recognize the achievements of Mr. Roger Blais, Armand-Frappier Award; Mr. Pierre Bourgault, Georges-Émile-Lapalme Award; Mrs. France Gagnon-Pratte, Gérard-Morissette Award; Mr. Krešimir Krnjević, Wilder-Penfield Award; Mr. Louis Legendre, Marie-Victorin Award; Mr. Raymond Lévesque, Denise-Pelletier Award; Mrs. Margaret Lock, Léon-Gérin Award; Mr. Colin Low, Albert-Tessier Award; Mr. Gilles Marcotte, Anathase-David Award; and Mrs. Irene F. Whittome, Paul-Émile-Borduas Award.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Jolivet, Government House Leader, convened the following Committees:

9 December 1997

- X the Committee on Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 180, An Act to amend the Education Act and various legislative provisions;
- X the Committee on Planning and the Public Domain, to hold special consultations on Bill 171, An Act respecting the Ministère des Régions;
- X the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 161, An Act to again amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec Sales Tax and other legislative provisions.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Carrier-Perreault, Minister for Mines, Lands and Forests, moved, —That Bill 182, An Act to amend the Mining Act and the Act respecting the lands in the public domain, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 182 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 182 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

Passage

Mrs. Harel, Minister of Income Security, moved the passage of Bill 149, An Act to reform the

9 December 1997

Québec Pension Plan and to amend various legislative provisions.

And debate arising;

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

Passage

And debate continuing on the motion by Mrs. Harel, Minister of Income Security, for the passage of Bill 149, An Act to reform the Québec Pension Plan and to amend various legislative provisions;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved the passage of Bill 163, An Act to amend the Public Curator Act and other legislative provisions relating to

9 December 1997

property under the provisional administration of the Public Curator.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 163 was passed.

Mr. Bélanger, Minister of Public Security, moved the passage of Bill 177, An Act to amend the Act respecting the determination of the causes and circumstances of death.

And debate arising;

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

Report Stage

Resuming the debate on the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 165, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Ministère du Revenu, the Act to facilitate the payment of support and the Act respecting the Québec Pension Plan;

The debate being concluded, the report was concurred in on division.

Passage

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Revenue, moved the passage of Bill 164, An Act to amend the Act to facilitate the payment of support.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 164 was passed.

Private Members' Public Bills

Passage in Principle

Mrs. Papineau (Prévost) moved, —That Bill 197, An Act respecting the Agence de développement du Centre de villégiature de Mont-Tremblant, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 197 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 197 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 154, An Act to amend the Public Health Protection Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 154 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 154 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 154.

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

9 December 1997

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 154, An Act to amend the Public Health Protection Act.

After debate thereon, Bill 154 was amended and agreed to by the Committee of the Whole.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the Assembly continued its proceedings beyond 6.00 o'clock p.m.

Bill 154 was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 154, An Act to amend the Public Health Protection Act.

The motion was carried and, accordingly, Bill 154 was passed.

At 6.04 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.04 o'clock p.m.

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, —That Bill 176, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux and the Act respecting the Régie de l'assurance-maladie du Québec, do now pass in principle;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Beaulne (Marguerite-D'Youville) tabled the following:

Copy of a letter, dated 22 November 1997, sent to Mr. Jean Rochon, Minister of Health and Social Services, from Mrs. Hélène Boursier on behalf of the members of the group Aînés en forme de Boucherville, regarding the health and fitness programme they enjoy.

(Sessional Paper No. 1354-971209)

And debate continuing;

At the end of his address, Mr. Fournier (Châteauguay) moved the following hoist motion:

THAT the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding at the end thereof the words "this day three months hence".

Having suspended the proceedings to meet with the House Leaders, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the limited debate on this hoist motion: ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall equally share the rest of the time allotted for this debate; any time not used by a parliamentary group or by the independent Members may be redistributed, and individual addresses shall not otherwise be limited.

The Assembly entered upon the debate on the hoist motion moved by Mr. Fournier.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negatived on the following vote:

9 December 1997

(Division No. 178 in Appendix)

Yeas: **16** Nays: **49** Abstentions: **0**

At 12.02 o'clock a.m., the debate on the passage in principle of Bill 176 was adjourned. Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 10 December 1997, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Tuesday, 9 December 1997, at 4.07 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Brouillet, Vice-President of the National Assembly, of Mrs. Signori (Blainville), the Delegate of the Prime Minister, of Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, of Mr. Dumont (Rivière-du-Loup), and of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

158 An Act to repeal certain Acts permitting the constitution of legal persons in the agricultural sector and to amend various legislative provisions;

162 An Act to amend various legislative provisions concerning retirement;

172 An Act to again amend the Act respecting labour standards.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

9 December 1997

APPENDIX

Recorded Divisions

On the Motion Without Notice moved by Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity and Minister responsible for the Status of Women, at the sitting of 5 December 1997, regarding the École polytechnique tragedy:

(Division No. 177)

YEAS - 107

Barbeau	Boucher	Duguay	Leblanc
Baril	Boulerice	Dumont	Leduc
(<i>Arthabaska</i>)	Bourbeau	Facal	Lefebvre
Baril	Brassard	Filion	Léger
(<i>Berthier</i>)	Brien	Fournier	Lelièvre
Beaudet	Brodeur	Frulla	Léonard
Beaudoin	Brouillet	Gagnon	LeSage
Beaulne	Campeau	Gagnon-Tremblay	Létourneau
Beaumier	Caron	Gaulin	Loiselle
Béchar	Carrier-Perreault	Gautrin	Maciocia
Bélanger	Chagnon	Gauvin	Malavoy
(<i>Anjou</i>)	Charest	Gendron	Marois
Bélanger	Cherry	Gobé	Marsan
(<i>Mégantic-Compton</i>)	Chevrette	Harel	Middlemiss
Benoit	Ciaccia	Johnson	Morin
Bergman	Cliche	Jolivet	(<i>Dubuc</i>)
Bertrand	Copeman	Julien	Morin
(<i>Charlevoix</i>)	Côté	Lachance	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)
Bertrand	Cusano	Lamquin-Éthier	Mulcair
(<i>Portneuf</i>)	Delisle	Landry	Ouimet
Bissonnet	Désilets	(<i>Bonaventure</i>)	Papineau
Blais	Deslières	Laporte	Paquin
Boisclair	Dion	Laprise	Paradis
Bordeleau	Dionne-Marsolais	Laurin	Parent
Bouchard	Doyer	Le Hir	Payne

9 December 1997

Pelletier	Perreault	Pinard	Poulin
Rioux	Signori	Trudel	Williams
Robert	Simard	Vaive	
Rochon	(<i>Richelieu</i>)	Vallières	
Saint-André	Sirros	Vermette	

NAYS - 0

ABSTENTIONS - 0

On the hoist motion moved by Mr. Fournier (Châteauguay) with regard to the passage in principle of Bill 176, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux and the Act respecting the Régie de l'assurance-maladie du Québec:

(Division No. 178)

YEAS - 16

Benoit	Copeman	Kelley	Ouimet
Bergman	Cusano	Lamquin-Éthier	Paradis
Bissonnet	Gagnon-Tremblay	Lefebvre	Parent
Cherry	Gautrin	Maciocia	Williams

NAYS - 49

Barbeau	Bertrand	Charest	Duguay
Baril	(<i>Portneuf</i>)	Chevrette	Facal
(<i>Arthabaska</i>)	Blackburn	Cliche	Gagnon
Beaulne	Blais	Côté	Gaulin
Beumier	Boisclair	Désilets	Gendron
Bélanger	Boulerice	Deslières	Jolivet
(<i>Anjou</i>)	Brien	Dion	Julien
Bertrand	Campeau	Dionne-Marsolais	Jutras
(<i>Charlevoix</i>)	Caron	Doyer	Lachance

1653

9 December 1997

Landry (<i>Bonaventure</i>)	Létourneau Malavoy	Morin (<i>Nicolet-Yamaska</i>)	Robert Rochon
Laurin	Marois	Papineau	Simard
Leduc	Morin	Paquin	(<i>Richelieu</i>)
Léger	(<i>Dubuc</i>)	Payne	
Lelièvre	Morin	Pelletier	

ABSTENTIONS - 0